

# USUKU LOKUZIKHUPHA

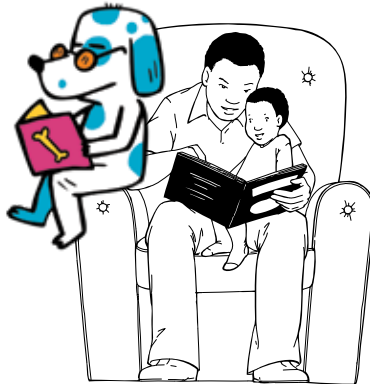


HELEN BRAIN ★ EL MARTO ★ ANNIKA BRANDOW

# USUKU LOKUZIKHUPHA

Le ncwadi yeka

---







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).

*Usuku Ndiphumile*

*(A Day Out)*

Illustrated by Grégory Dabilougou aka El Marto

Written by Helen Brain

Designed by Annika Brandow

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Sihle Siko

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 17 October 2020.

ISBN: 978-1-77623-144-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

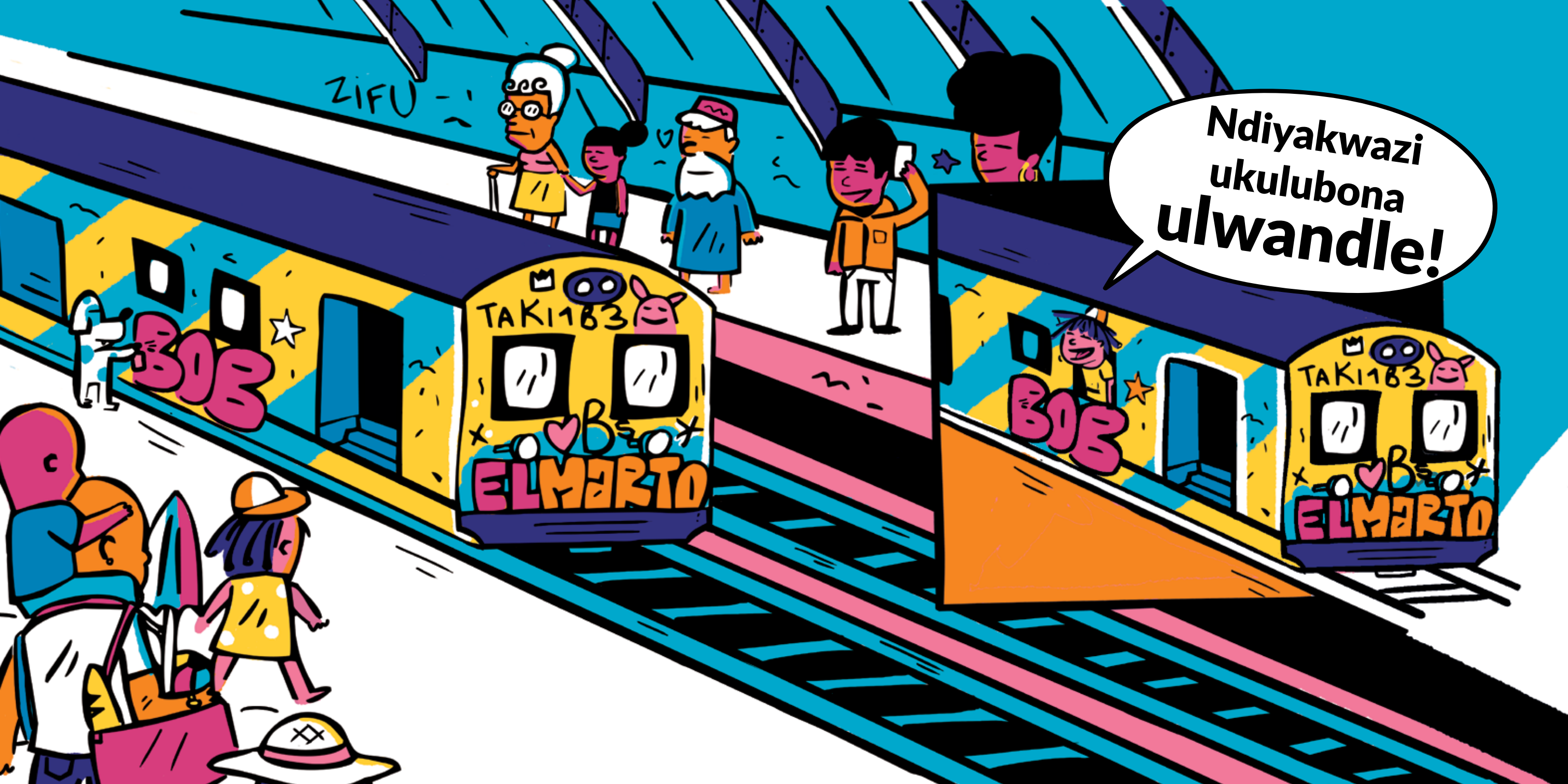
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



**HELEN BRAIN** ★ **EL MARTO** ★ **ANNIKA BRANDOW**





ZIFU

Ndiyakwazi  
ukulubona  
ulwandle!

TAKI183  
BOB  
ELMARTO

TAKI183  
BOB  
ELMARTO





ELI MORTK

BOB





**Ndilinde!**







Jonga  
Jonga!

YhUUU!  
**Ayabanda!**





Hamba  
apha!

TUPAC





Yiza  
uzokutya!







Ndiyifumene!







Ndibe nosuku  
**olumnandi.**









